

Baca artikel lainnya seperti Humaniora di Kompas.id dengan memindai QR Code
klik.kompas.id/humaniora

Belajar dan Praktik Siswa SMK



Siswa SMK Negeri 7 Semarang belajar mengukur jalan dan tanah di Jalan Menteri Supeno, Kota Semarang, Jawa Tengah, Senin (4/11/2024). Siswa SMK sedang mengikuti pendidikan di sekolah mendapat materi praktik untuk meningkatkan kompetensi pada bidang khusus yang akan dipikniti. Mereka disiapkan sebagai tenaga kerja profesional ketika sudah lulus.

Ribuan Sarjana Dilatih TNI untuk Urus Makan Bergizi Gratis

Ribuan sarjana ini tengah menjalani Pendidikan Dasar dan Latihan Militer oleh TNI di Bandung sebelum menjalankan program makan bergizi gratis.

JAKARTA, KOMPAS — Pemerintah akan mengoptimalkan lulusan Sarjana Penggerak Pembangunan Indonesia atau SPPi untuk menjalankan program pelayanan akan ada satu tenaga gizi yang memastikan semuanya sesuai dengan kebutuhan anak-anak," kata Ikuu dalam diskusi FMBP secara daring. Kepala Biro Pelayanan Ke-

BAHASA

MARTINUS ARIYA SETA
Dosen Universitas Sarawati Dharma, Yogyakarta

"Gegenpressing"

Gegenpressing adalah istilah bahasa Jerman yang sudah mendunia. Bahasa Inggris pun menyerap istilah ini secara utuh. Ada juga yang menerjemahkan Gegenpressing dengan counter-pressing. Dalam sepak bola, istilah counter identik dengan counter-attack (serangan balik). Secara semantik, counter-pressing memperkecil makna Gegenpressing. Mengapa? Karena Gegenpressing dapat menegoh sedini mungkin serangan balik dari lawan. Dengan Gegenpressing, bola dapat direbut secepatnya mungkin dan serangan balik dari lawan dapat dicegah. Gegenpressing sebenarnya adalah istilah gado-gado Jerman dan Inggris. Bahasa Jerman menyerap kata Pressing dari bahasa Inggris. Secara harfiah artinya adalah 'tekanan'. Selain menggunakan kata Pressing, orang Jerman biasanya mengatakan Drucksetzung. Kata Gegen dalam bahasa Jerman adalah preposisi yang artinya 'melawan'. Padanan harfiah dari kata Gegen dalam bahasa Inggris adalah against atau counter.

Kata Gegenpressing mulai digunakan dalam pemberitaan di media Jerman pada 2011. Nama Jurgen Klopp sering dikaitkan dengan penggunaan kata ini saat melatih Borussia Dortmund. Klopp menginstruksikan para pemainnya untuk merebut bola sesegera mungkin dengan cara menekan lawan secara kolektif. "Gegenpressing bukanlah suran, melainkan kewajiban," ujar Klopp kepada para pemain Dortmund. Apa yang membedakan antara pressing dan Gegenpressing? Pressing adalah istilah umum yang artinya 'tekanan dengan menempel ketat lawan'. Biasanya pressing diterapkan ketika lawan sudah mendekati garis pertahanan. Gegenpressing dilakukan sesegera mungkin tanpa harus menunggu lawan mendekati area pertahanan.

Dalam bahasa Inggris, pressing adalah kata sifat sekaligus kata benda. Sebagai kata sifat, pressing memiliki makna 'segera'. Sebagai kata benda, maknanya adalah 'tindakan yang dilakukan dengan segera'. Selain itu, pressing merupakan nominalisasi dari kata kerja press dan maknanya adalah 'tekanan'.

Sebenarnya kata pressing versi bahasa Inggris sudah mengandung unsur tekanan dan juga unsur tindakan sesegera mungkin. Tak salah sebenarnya mengapalkan bahasa pressing dalam bahasa Inggris adalah padanan dari Gegenpressing dalam bahasa Jerman.

Sejauh ini belum ada padanan yang tepat dari Gegenpressing dalam bahasa Indonesia, sedangkan kata pressing cukup diterjemahkan dengan kata tekanan. Hanya saja, unsur semantik kesegeraan tidak termasuk dalam kata tekanan. Ada semacam transliterasi fess.

Dalam percakapan sepak bola, ada kebiasaan untuk menggabungkan awalan me- dengan kata kerja yang dibendakan (gerund) untuk membentuk kata kerja. Dari sini terbentuklah kata kerja seperti me-pressing, me-slicing, dan me-te-ching. Penggunaan kata-kata tersebut sebenarnya kurang tepat.

Terlalu kata mem-pressing, sebenarnya bahasa Indonesia sudah menyerap kata kerja press dan terjadi transliterasi menjadi pres. Kata pressing sebagai kata benda dan kata sifat tidak diserap ke dalam bahasa Indonesia. Lebih baik mengaitkan me-pressing dengan me-pressing lawan. Sebenarnya ada pilihan sederhana nan mudah yang tidak menyalahi aturan kebahasaan. Katakan saja menekan lawan. Hanya saja, yang sederhana nan mudah sering diabaikan.

November 2024 < >
S S R K J S M
1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30